

Sprache

Sprache: Hören, Verstehen, Denken, Sprechen

„Sprache“ ist etwas Menschliches.

Sprache und Dialekt

- Es gibt zwischen 3000 und 5000 Sprachen auf der Welt.
- Jede Sprache ist ein Universum an Vorstellungen, Ideen, Begriffen, etc., die für den sozialen Kontext ihrer Sprecherinnen und Sprecher wichtig und richtig sind.
- Der Unterschied zwischen Sprache und Dialekt ist ein sozialer.

„Sprache ist ein Dialekt, der eine Armee und eine Marine besitzt.“

„Sprachgrenzen sind Grenzen sozialer Gruppen.“

Zweisprachigkeit

- „Wer im Alltag mehr als in einer Sprache lebt, lebt Zweisprachigkeit.“
- Starke Sprache – schwache Sprache

Sprachentwicklung

- „Sprechen lernen“ ist für jedes Baby ein sozialer Akt.
- „Sprache lernen“ ist für jeden Menschen ein kreativer Akt.
- Babys und Kinder lernen „Sprache“ anders als Jugendliche und Erwachsene.

Sprache und Zweisprachigkeit

Weitere Besonderheiten

Biografie hinterlässt Spuren in der Sprachenbiografie

Starke Sprache – schwache Sprache

Spracherwerbsstörungen

Veränderungen in der Familie (Trennung, Geschwister)

Tatsachen und Vorurteile

Die Sprachentwicklung ist langsamer als bei einsprachigen Kindern. (jein)

Zweisprachige Kinder sind weniger intelligent. (nein)

Zweisprachige Kinder haben später im Leben wirtschaftliche Vorteile. (schön wäre es!)

Kinder lernen Sprachen viel schneller als Jugendliche und Erwachsene. (jein!)

Zweisprachige Kinder lernen einfacher eine weitere Sprache. (jein!)

Zweisprachigkeit in der Familie

Erfolgsfaktoren

- Ethnische Identität (bikulturelle Erziehung)
- Sprachprestige
- Klare Erziehungsmethode, auch beim Sprachgebrauch

Erziehungsmethoden zu Zweisprachigkeit

- eine Person – eine Sprache
- Familiensprache – Umgebungssprache

Weitere Prinzipien für Zweisprachigkeit

- eine Person – eine Sprache: obligatorisch für Eltern – fakultativ für Kinder
- gleiche Situation = gleicher Sprachgebrauch

allgemeine Prinzipien zur Spracherziehung

- Interesse an Kommunikation mit Kind
- Sprachverständnis als Richtschnur, nicht Sprachproduktion
- Inhalt korrigieren, nicht Fehler
- keine Korrektur von Fehlern, aber korrektes Vorbild
- Sprache immer in einem sozialen Zusammenhang gebrauchen

Tipps und Tricks

Situation	Zweisprachiges Kind	Einsprachiges Kind, nicht Umgebungssprache
Ziel	Stärkung der „schwachen“ Sprache	Stärkung in der Umgebungssprache
Sprachkontakt	Regelmässiger Besuch „Chrabbelgruppe“/Spielgruppe in der schwachen Sprache	Regelmässiger Besuch „Chrabbelgruppe“/Spielgruppe in der Umgebungssprache
kleine Helfer zu hause	Lieder, Kinderverse, Reime (aus dem Internet) in beiden Sprachen	Lieder, Kinderverse, Reime (aus dem Internet) in Familiensprache
Bücher (bikultureller Inhalt)	Bücher in der Muttersprache und in der Vatersprache erzählen (KANZBI)	Bücher in der Familiensprache (KANZBI)
Andere Medien	TV nicht sinnvoll DVD nur sinnvoll, wenn oft wiederholt	TV nicht sinnvoll DVD nur sinnvoll, wenn oft wiederholt
Internet (Radio)	Kindersendungen	Kindersendungen

Bücher

Spracherwerb

Boysson-Bardies, B. d. (1996). Comment la parole vient aux enfants. De la Naissance jusqu'à deux ans. Paris, Odile Jacob.

Fritzenkötter, M. (2002). 55 Tipps... wie Ihr Kind richtig sprechen lernt. Praktische Hilfen - schnell und kompetent. Freiburg i. Br., Christopherus.

Largo, R. H. (1996). Babyjahre. Die frühkindliche Entwicklung aus biologischer Sicht. Das andere Erziehungsbuch. München, Piper.

Largo, R. H. (1999). Kinderjahre. Die Individualität des Kindes als erzieherische Herausforderung. München, Piper.

Zweisprachigkeit

Harding, E. and P. Riley (1998). the Bilingual Family. A Handbook for Parents. Cambridge, Cambridge University Press.

Montanari, E. B. (2000). Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber. Frankfurt a.M., Brandes und Apsel.

Nodari, C. and R. D. Rosa (2003). Mehrsprachige Kinder. Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. Bern, Haupt.

Triarchi-Herrmann, V. (2003). Mehrsprachige Erziehung. Wie Sie ihr Kind fördern. München, Ernst Reinhardt.

Baker, C. (1996). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Clevedon, Multilingual Matters.

Hagège, C. (1996). L'enfant aux deux langues. Paris, Odile Jacob.

Erziehung

Por Juventute. Elternbriefe. Bestellung bei Pro Juventute

Canziani, W. and C. Urech (2001). Das Elternbuch. Ein Pro Juventute-Ratgeber für den Familienalltag. Zürich, Pro Juventute.

Bibliotheken

Kanzbi, Interkulturelle Bibliothek für Kinder und Jugendliche
Kanzleistr. 56
8004 Zürich

Öffnungszeiten:

Mo	16 – 17 Uhr
Di	8.30 – 11.30
Mi	8.30 – 11.30 und 14 – 16 Uhr
Do	8.30 – 11.30 und 16 – 17 Uhr

(Telefon 01 291 16 71) info@kanzbi.ch

pestalozzi-bibliothek zürich pbz
zähringerstrasse 17
postfach 2723
8022 zürich
tel 01 261 78 11
servicenummer 0900 553 825
e-mail info@pbz.ch www.pbz.ch

Beratungsstellen

Interessengemeinschaft für binationale Paare+Familien
Winterthurerstr. 462

8051 Zürich
01-322-67-77

Infodona Frauen-Kultur-Treff

Josefstr. 91
CH-8005 Zürich 01-271 35 00

Geschäftsstelle Gemeinschaftszentren

Schaffhauserstrasse 374
8050 Zürich
043 300 60 00 www.gz-zh.ch

Spielgruppen

FKS Winterthur und Umgebung:

Ursi Amsler, Scheideggstr. 22, 8400 Winterthur, Tel. 052-233 44 28 u.amsler@bluewin.ch oder
Esther Meier, Hofmannstr. 24, 8405 Winterthur, Tel. 052-232 09 54, ig@spielgruppe.ch

Stadt Zürich

FKS Stadt Zürich, Katharina Sigel, Pappelstrasse 20, 8055 Zürich, Tel. 076-548 79 25, k.sigel@bluewin.ch
JS-Spielgruppentelefon Stadt Zürich (JS Mütter / Väterberatung): Tel. 01-246 62 82, Monika Sommer,
kleinkindberatung@sd.stzh.ch (Di, Mi-Vormittag, Do)

Internet Ressourcen

<http://hjem.wanadoo.dk/~wan42942/otherlinksde.html> (auf Deutsch, weitere Links z.T. auf Englisch)

<http://www.enfantsbilingues.com> (auf französisch)

<http://www.mehrsprachige-familien.de/> (Seite auf Deutsch)

<http://www.rund-ums-baby.de/mehrsprachig/mebboard.php3?forum=104> (ein e-mail Forum auf Deutsch)

<http://www.angelfire.com/ut/henrikholm/bilingual/ListMembers.html> (Zugang zu Mailing-Liste, auf Englisch, aber nach meinem Wissen, die Beste)

<http://www.parentcenter.com/bbs/35556/> e-mail Forum auf Englisch

<http://www.sozialnetz.de/ca/qq/hoi/> (gute Texte zur Vertiefung des Kursthemas)

<http://www.sprachenportfolio.ch> (es können auch die einzelnen Blätter heruntergeladen werden)

<http://www.ethnologue.com/> (Englisch, vieles über fast alle Sprachen)

<http://www.sprachfoerderung.info/>

<http://www.zweisprachigkeit.net/>